

Libro para Colorear

NUMEROS EN HUICHOL

1

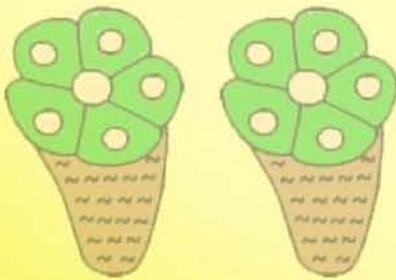
2

3

Huta

Xewí

Haika



aprende y diviértete coloreando
el abecedario en huichol y español



MI LIBRO DE COLOREAR INTRODUCCION A "NUMEROS EN HUICHOL"



Elaborado por: **Maurilio Moreno y Susana Valadez**
© Centro Indígena Huichol, A.C. 2007

Este libro, hecho por el Centro Indígena Huichol A. C., está ilustrado con números y símbolos huicholes para ayudar a los niños huicholes aprender y conservar el sistema numérico que sus ancestrales utilizaban para contar en su lengua materna. También los niños e investigadores no huicholes pueden apreciar, aprender y colorear números y palabras en huichol.

El sistema numérico antiguo de los wixaritari, los huicholes, es muy diferente de lo que se usa en la vida moderna, o sea, los números árabes que aprenden en la escuela. En tiempos anteriores los antepasados utilizaban sus dedos de las manos y de los pies para contar, que en total son 20 dedos. Entonces, el número diez en huichol se dice tamámata, que significa nuestros "ta" manos "mámata", y el número 20 en huichol se dice xeitewiyari que significa xie (una) "teuiyari" (persona), entonces la palabra para veinte es decir "una persona completa con sus 20 dedos".

Por otra parte también el sistema numérico huichol está basado en fanegas de maíz, o sea, cuando medimos las fanegas del maíz utilizamos una caja de madera que se llama merira o kakuni que significa una medida o un cajón. También utilizamos otra cajita o cajoncito más chiquita que se llama kwartiya (cuartilla), y cabe 4 cajitas en una merira o sea una fanega. Diez merirayari de maíz se llama merianeka, y veinte merirayari de maíz se llama xeinekayari. Pero en tiempos modernos este sistema casi no se usa para contar. El sistema que se usa todavía es el siguiente:

Los números del 1 al 5

1 xewí (revi)

2 huta (juuta)

3 haika (jaaika)

4 nauka (nauca)

5 'auxuwi (aurruvi)

Las palabras para los números de 6 a 9 nueve consisten en frases basadas y el número cinco, utilizando la palabra "ata" para significar "mas cinco", por ejemplo:

6 es 'ata xewi o sea 5 ('ata) mas 1 (xewi) = 6;

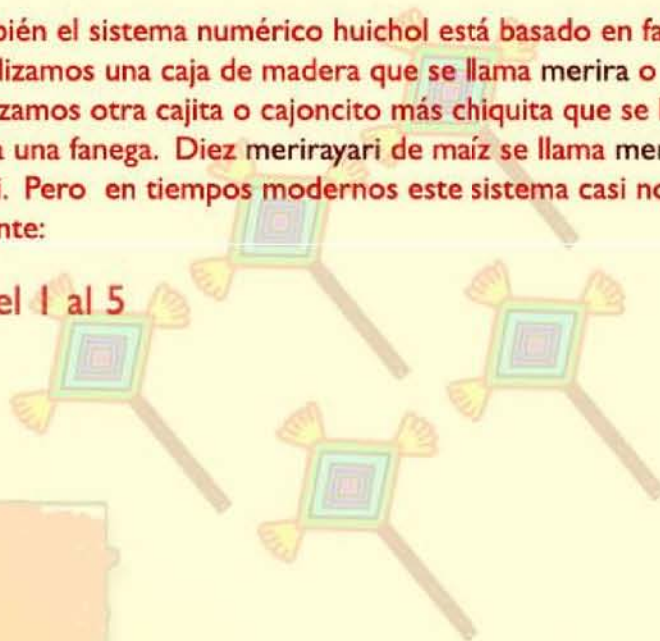
7 es 'ata huta o sea 5 ('ata) mas 2 (huta) = 7;

8 es 'ata haika que es 5 ('ata) mas 3 (haika) = 8;

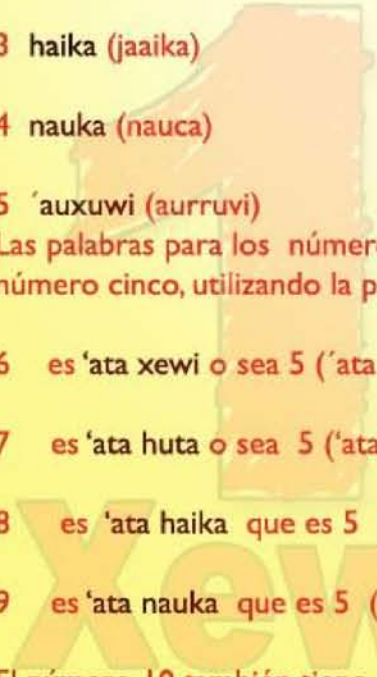
9 es 'ata nauka que es 5 ('ata) mas 4 (nauka) = 9.

El número 10 también tiene su nombre propio con la palabra "tamámata", que significa "nuestras dos manos"

10 es tamámata (tamamata)



Haika



Xewí

Los números del 11 al 15 contienen la frase tamámata heimana, que significa “diez más”, por ejemplo:

- 11 es tamámata heimana xewí, o sea tamámata heimana (“diez mas”) + 1 (xewi)
- 12 es tamámata heimana huta o sea tamámata heimana (“diez mas”) + 2 (huta)
- 13 es tamámata heimana haika o sea tamámata heimana (“diez mas”) +3 (haika)
- 14 es tamámata heimana nauka o sea tamámata heimana (“diez mas”) +4 (nauka) (cuatro)
- 15 es tamámata heimana ‘auxuwi o sea tamámata heimana (“diez mas”) + 5 (‘auxuwi)

Se dicen los numeros de 16 a 19 asi:

- 16 es tamámata heimana ‘ata xewí ($10+5+1=16$)
- 17 es tamámata heimana ‘ata huta ($10+5+2=17$)
- 18 es tamámata heimana ‘ata haika ($10+5+3=18$)
- 19 es tamámata heimana ‘ata nauka ($10+5+4=19$)

El número 20 tiene su propia nombre con la palabra “xeitewiyari”.

20 es xeitewiyari (reiteviyari)

Los números 21 al 25 se agregan la palabra “heimana”, y 26 al 29 se agregan más la palabra” ‘ata”.

- 21 es xeitewiyari heimana xewí (reiteviyari jeimana reví)
- 22 es xeitewiyari heimana huta (reiteviyari jeimana juuta)
- 23 es xeitewiyari heimana haika (reiteviyari jeimana jaika)
- 24 es xeitewiyari heimana nauka (reiteviyari jeimana nauca)
- 25 es xeitewiyari heimana ‘auxuwi (reiteviyari jeimana aurruvi)
- 26 es xeitewiyari heimana ‘ata xewí (reiteviyari jeimana ataa reví)
- 27 es xeitewiyari heimana ‘ata huta (reiteviyari jeimana ataa juuta)
- 28 es xeitewiyari heimana ‘ata haika (reiteviyari jeimana ataa jaika)
- 29 es xeitewiyari heimana ‘ata nauka (reiteviyari jeimana ataa nauca)

El número 30 se nombra con el nombre del números 20, más la palabra “heimana” y el nombre del número 10, “tamamata”.

- 30 es xeitewiyari heimana tamámata (reiteviyari jeimana tamamata) $20+10$
- 31 es xeitewiyari heimana tamámata xewí (reiteviyari jeimana tamamata reví) $20+10+1$

Los números 40 a 90 se nombran con el nombre del número 20, se agrega las palabras "heimana",

40 huta tewiyari (juuta teviyari) $2 \times 20 = 40$

50 huta tewiyari heimana tamámata (juuta teviyari jeimana tamamata) $2 \times 20 + 10 = 50$

60 haika tewiyari (jaica teviyari) $3 \times 20 = 60$

70 haika tewiyari heimana tamámata (jaica teviyari jeimana tamamata) $3 \times 20 + 10 = 70$

80 nauka tewiyari (nauca teviyari) $4 \times 20 = 80$

90 nauka tewiyari heimana tamámata (nauca teviyari jeimana tamamata) $4 \times 20 + 10 = 80$

El número 100 se dice "xei'in+ariyari", y el nombre de ciento es "in+ariyari"

100 xei'in+ariyari (rei inuariyari)

101 xei'in+ariyari heimana xewí (rei'inuariyari jeimana reví) $100 + 1 = 101$

109 xei'in+ariyari heimana 'ata nauka (rei'inuariyari jeimana ataa nauca)

..... $100 + 9 = 109$

126 xei'in+ariyari heimana xetewiyari heimana 'ata xewí (rei'inuariyari jeimana

.....reiteviyari jeimana ataa reví) $100 + 20 + 5 + 1$

200 huta'in+ariyari (juuta inuariyari)

300 haika'in+ariyari (jaica inuariyari)

400 nauka'in+ariyari (nauca inuariyari)

500 'auxuwime'in+ariyari (auxuwime inuariyari)

600 'ata xewime'in+ariyari (ataa rewime inuariyari)

700 'ata hutame'in+ariyari (ataa juutame inuariyari)

800 'ata haikame'in+ariyari (ataa jaicame inuariyari)

900 'ata naukame'in+ariyari (ataa naucame inuariyari)

El número 1000 se nombra con la palabra "xei waxayari,"

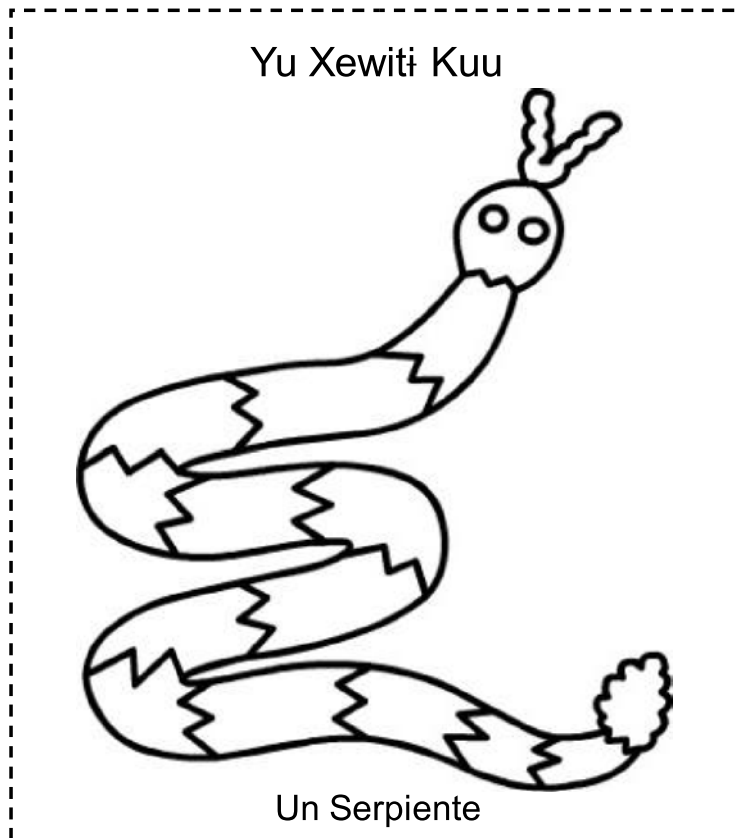
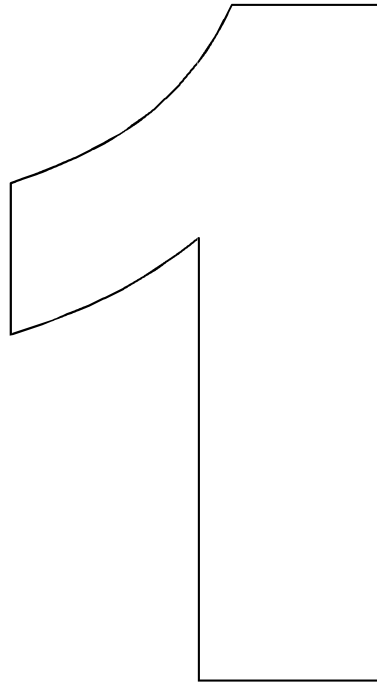
1000 xei waxayari (rei varrayari)

1100 xei waxayari heimana xei'in+ariyari (rei varrayari jeimana rei'inuariyari)



1

Xewí



Uno

2

Huta



Yu hutati Werikaxi

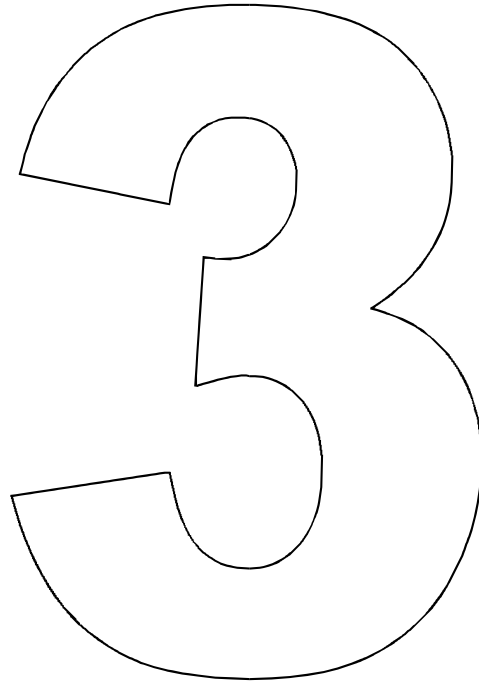


Dos Águilas Reales

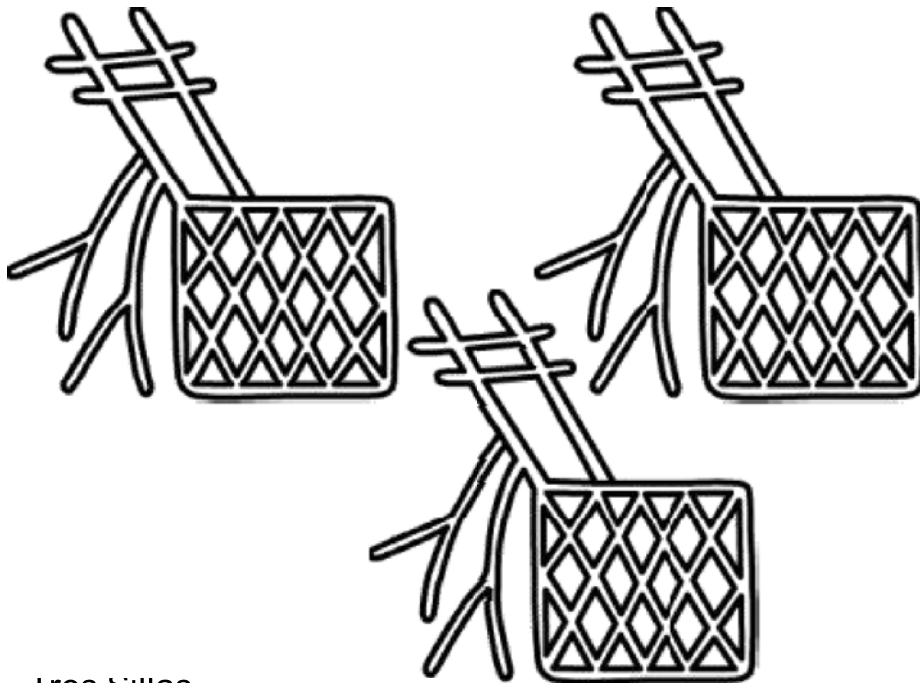
DOS

3

Haika



Haikati 'Uwenite

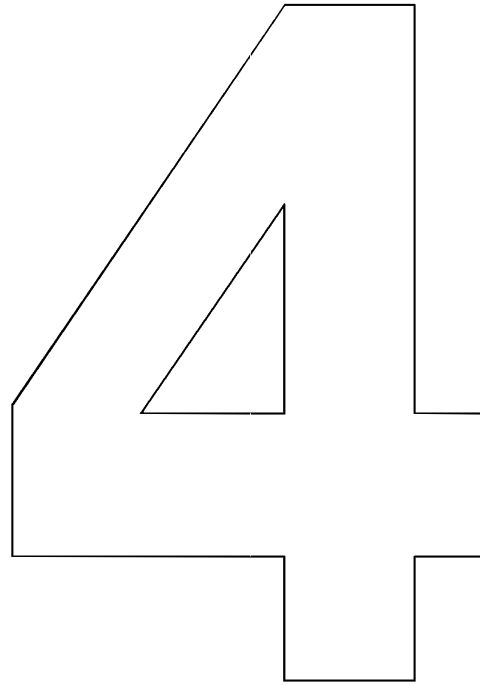


Ires Sillas

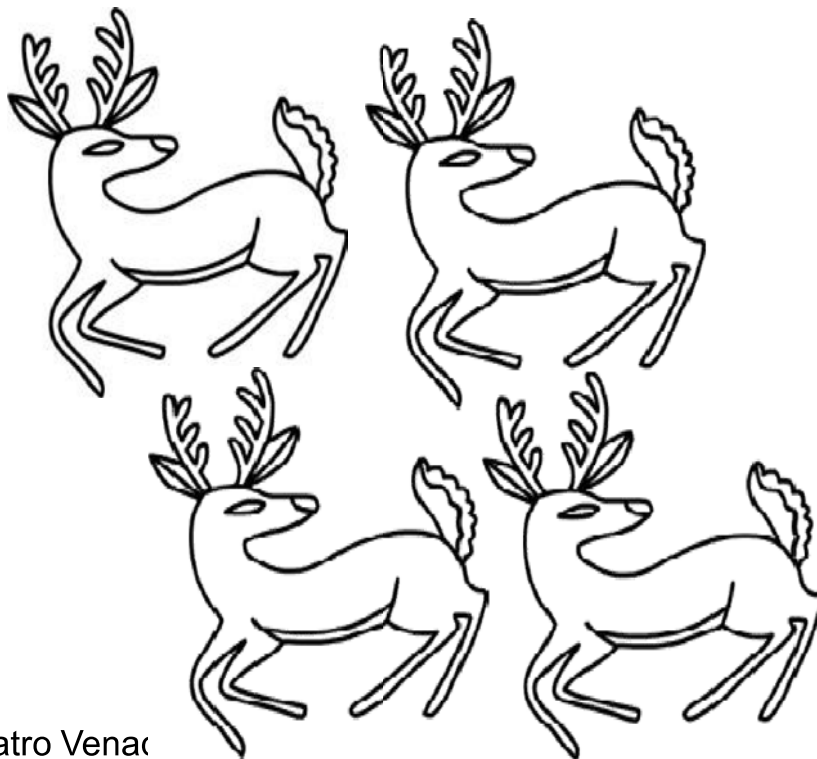
Tres

4

Nauka



Yu Naukati Maxatsi

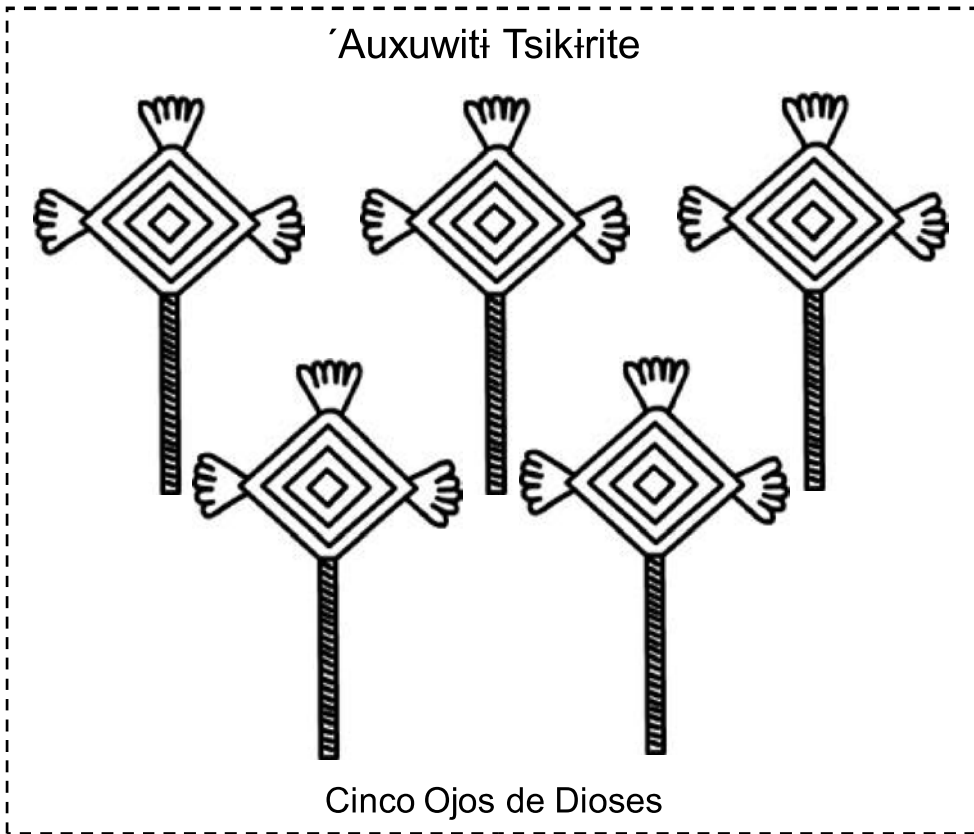


Cuatro Venac

Cuatro

5

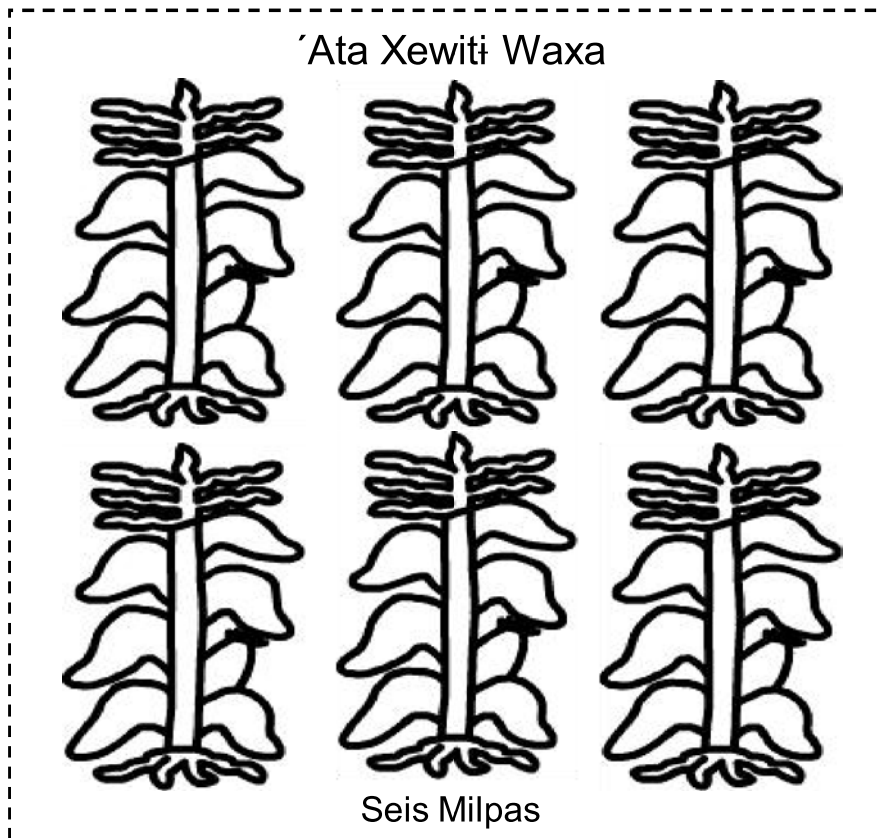
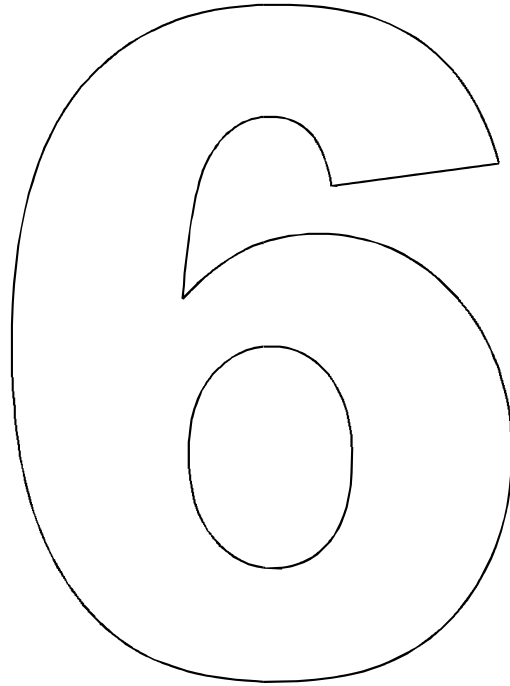
Auxuwi



Cinco

6

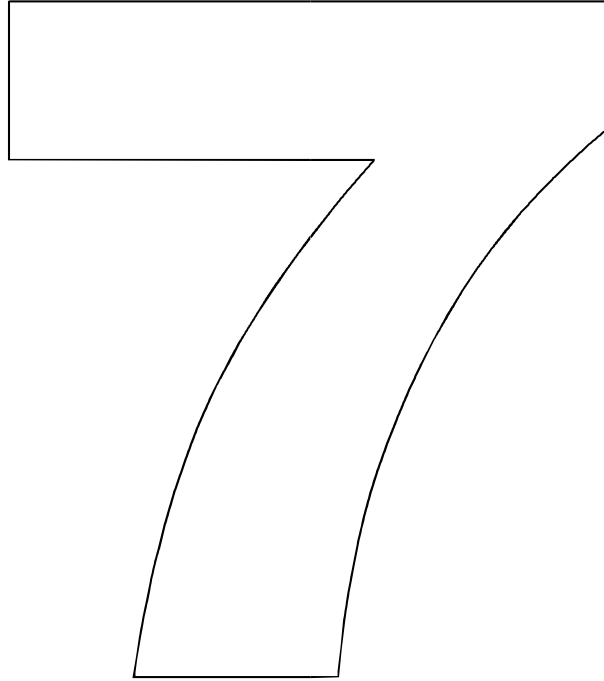
'Ata xewí



Seis

7

'Ata huta



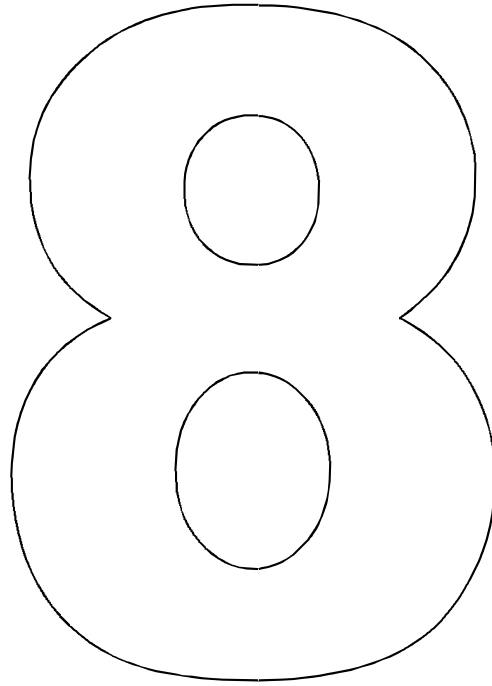
Yu 'Ata hutati Tukatsi

Siete Arañas

Siete

8

'Ata haika



'Ata haikati Xirawetsixi

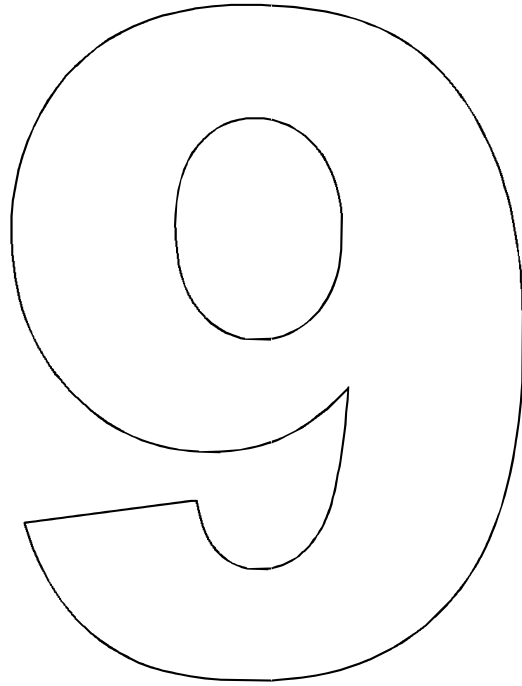


Ocho Estrellas

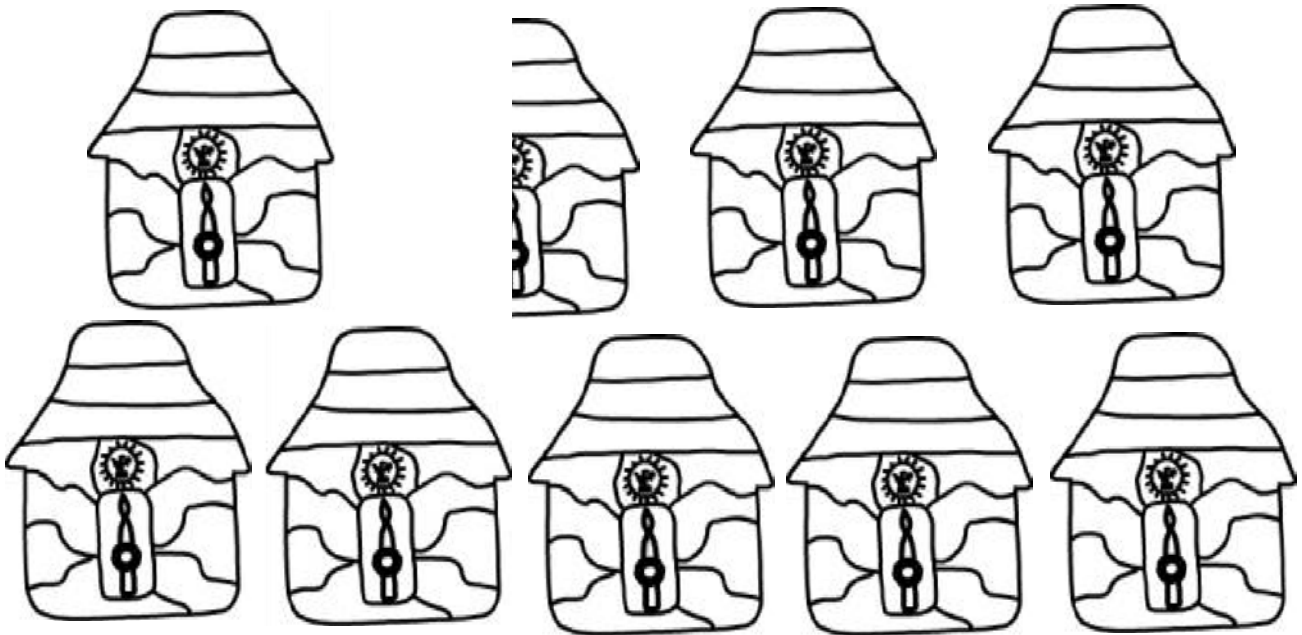
Ocho

9

'Ata nauka



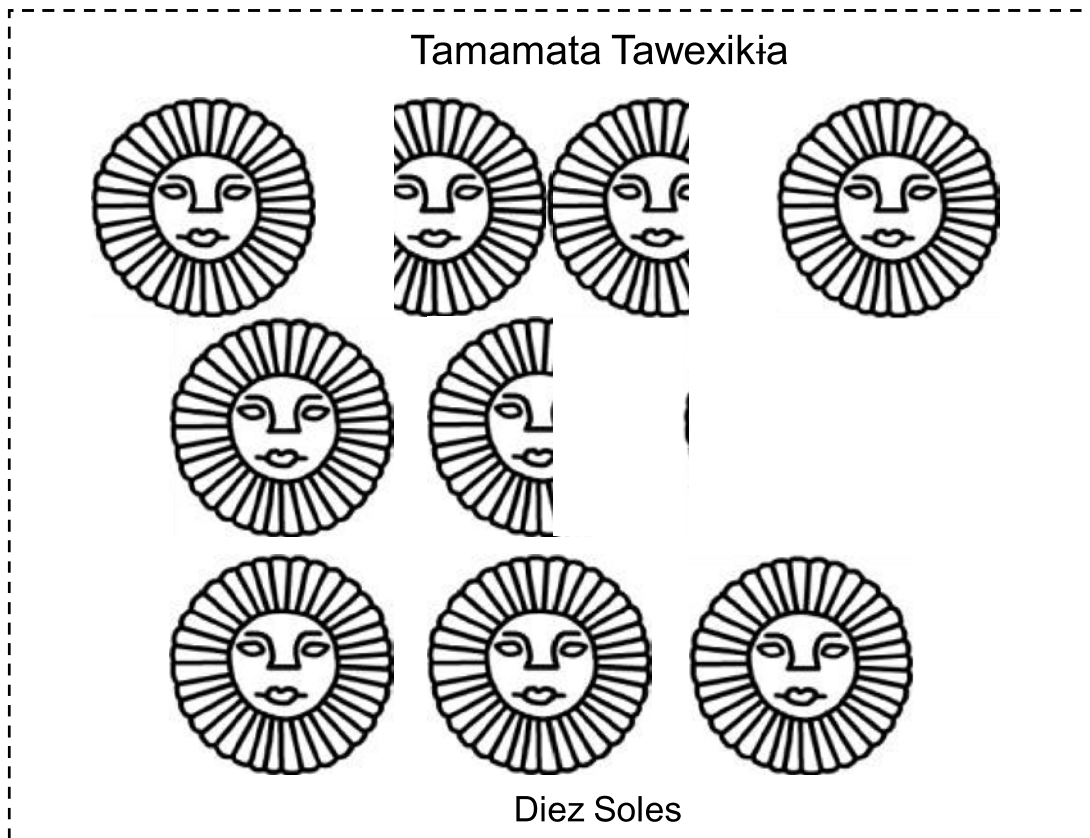
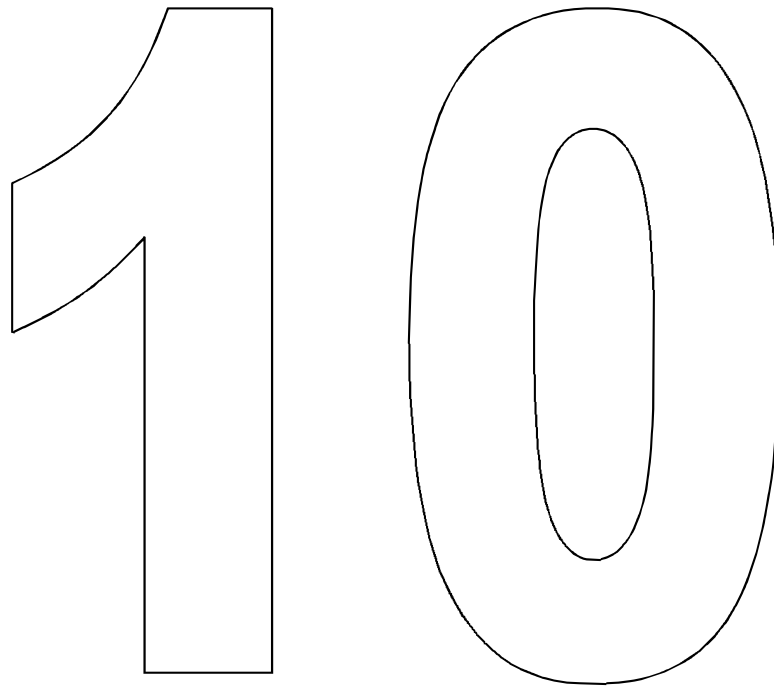
'Ata nauka Xiriki



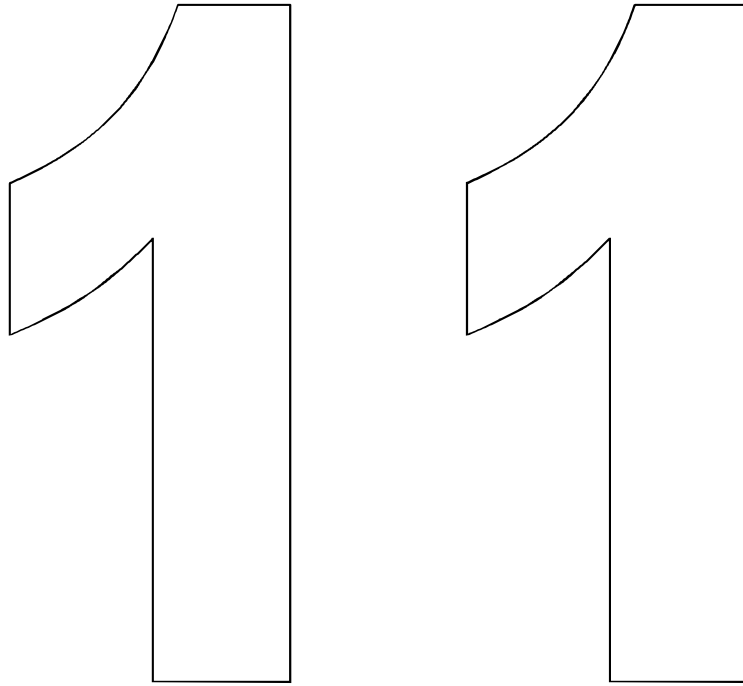
Nueve Casas Adoratorios

Nueve

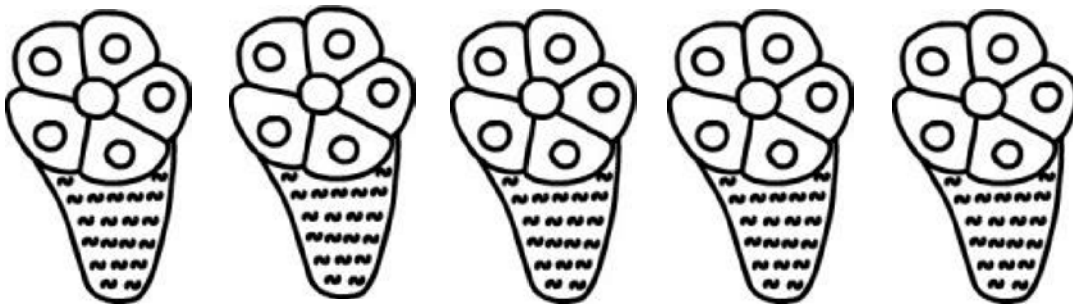
10 Tamaamata



11 Tamamata heimana xewí



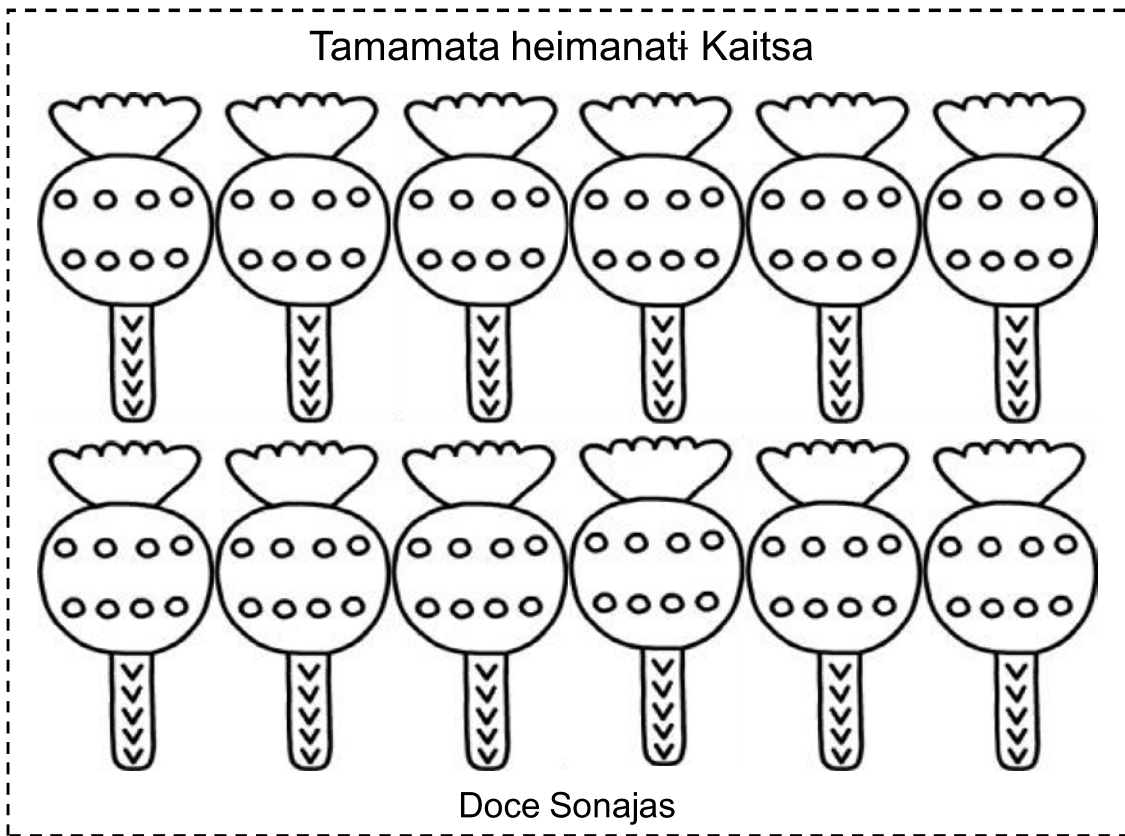
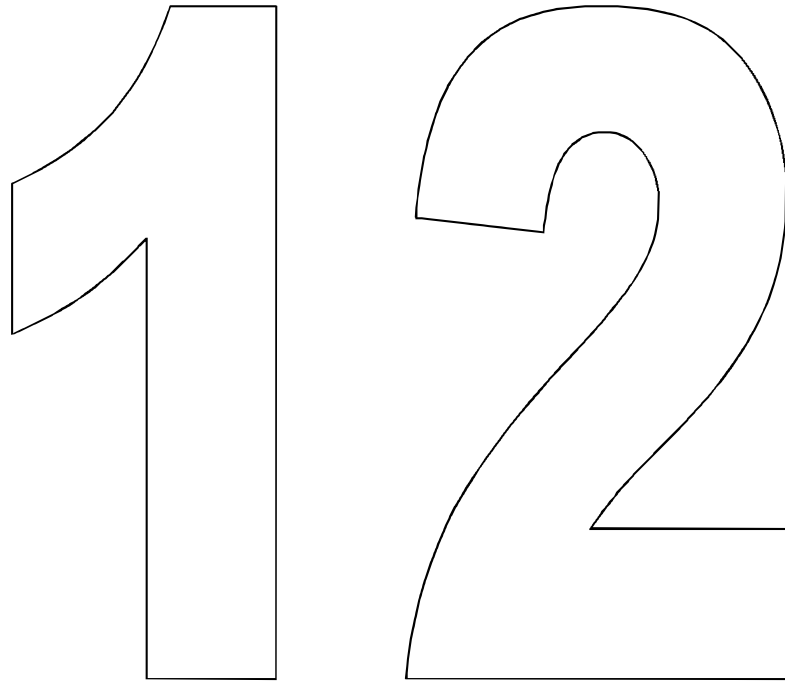
Tamamata heimana Xewiti Hikuri



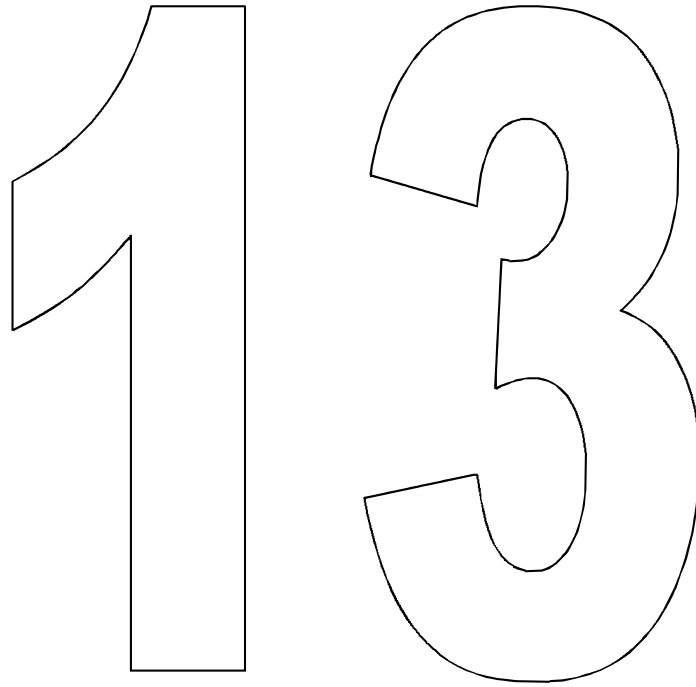
Once Peyotes

Once

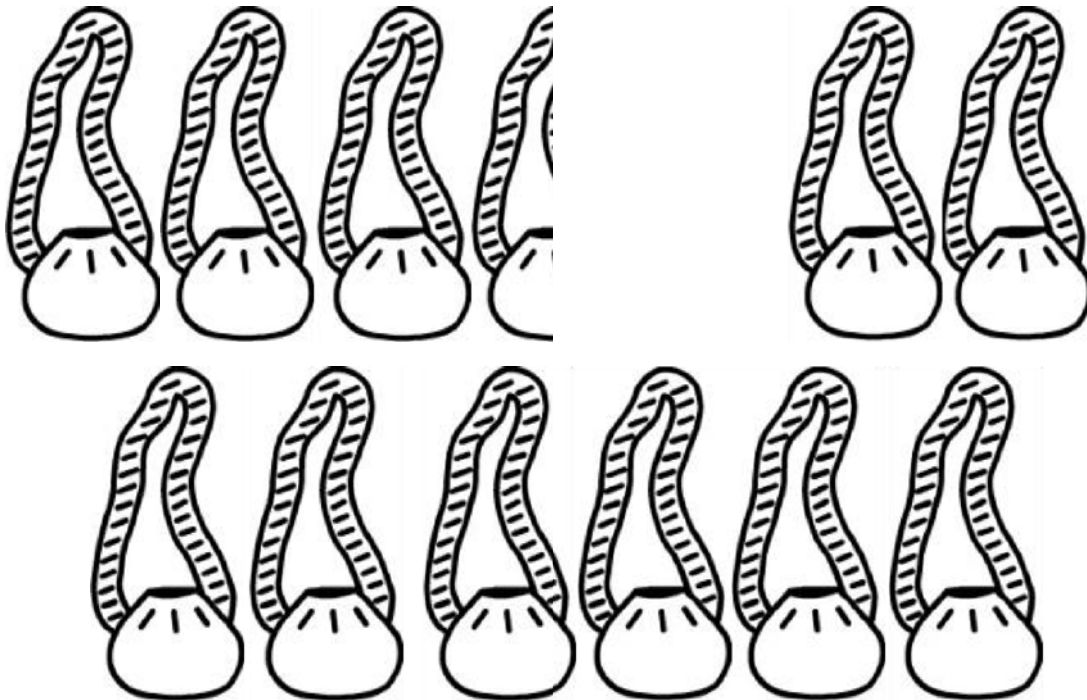
12 Tamamata heimana huta



13 Tamamata heimana haika



Tamamata heimana haikati Yekwaite

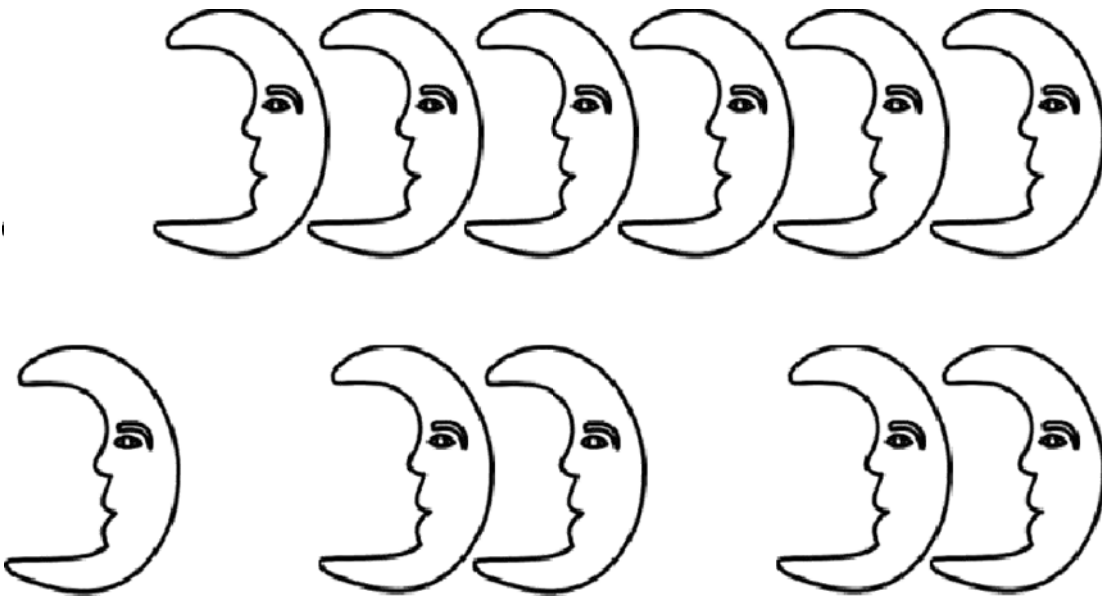


Trece Bules de Tabacos

14 Tamamata heimana nauka



Tamamata heimana naukati Metseri



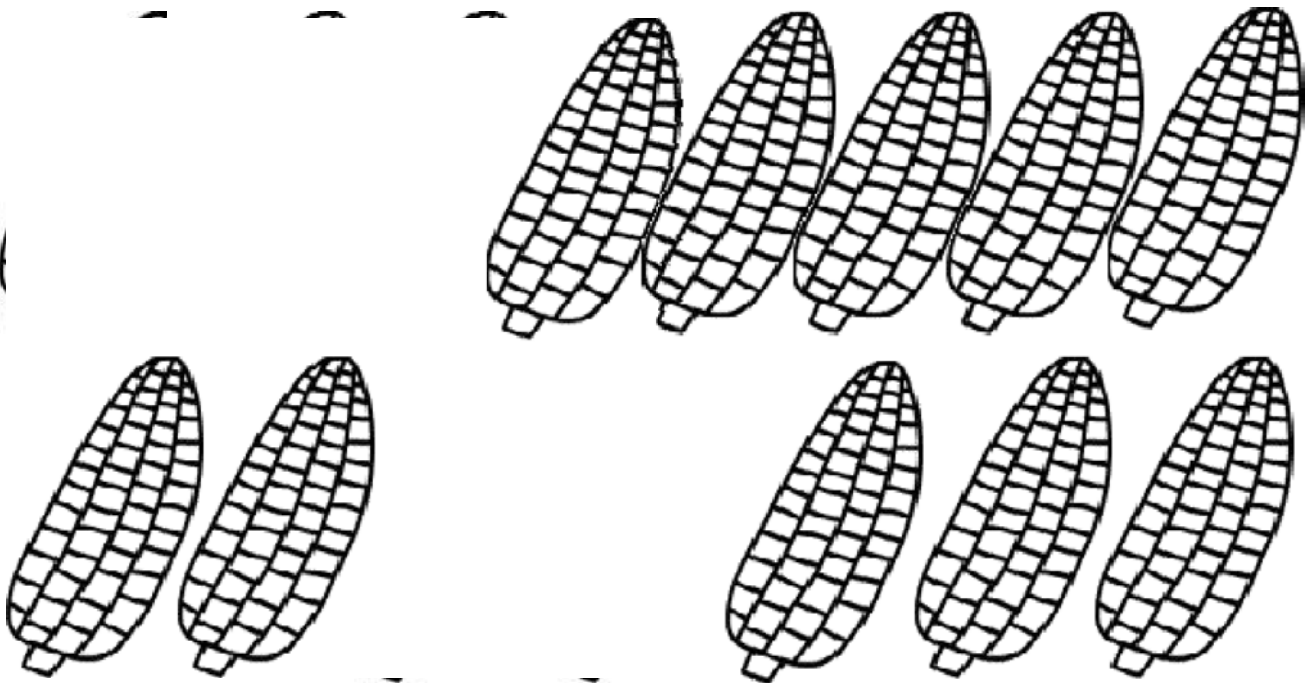
Catorce Lunas

Catorce

15 Tamamata heimana 'auxuwi

15

Tamamata heimana 'auxuwi 'lkú



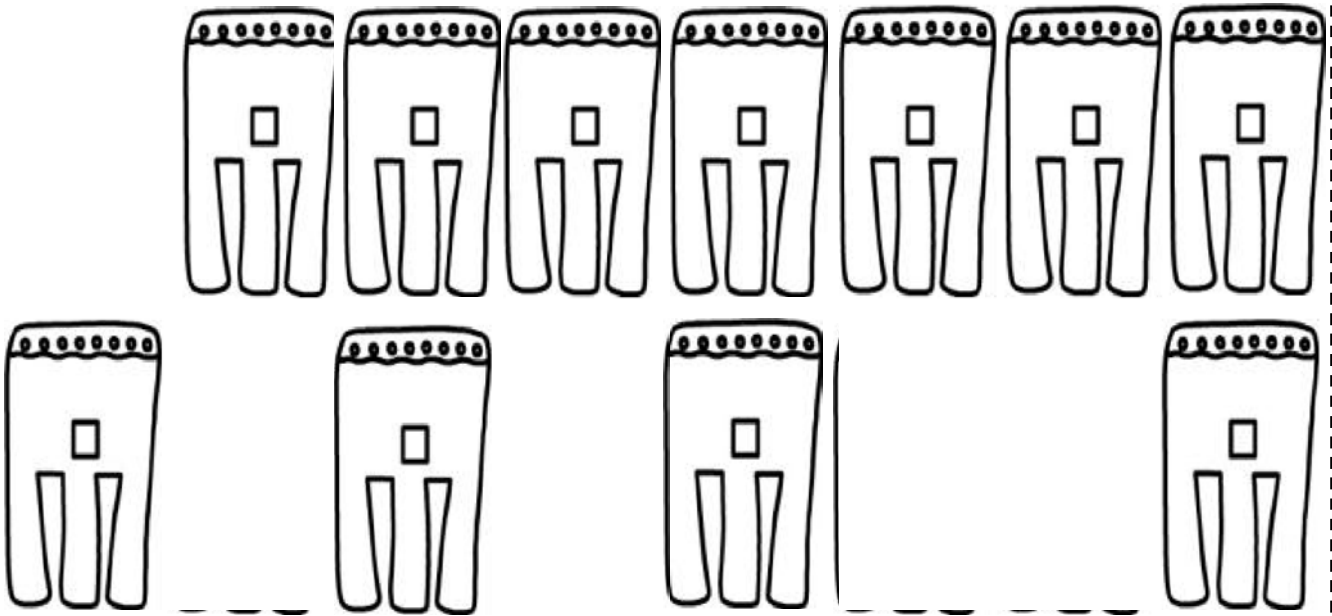
Quince Maíces

Quince

16 Tamamata heimana 'ata xewí



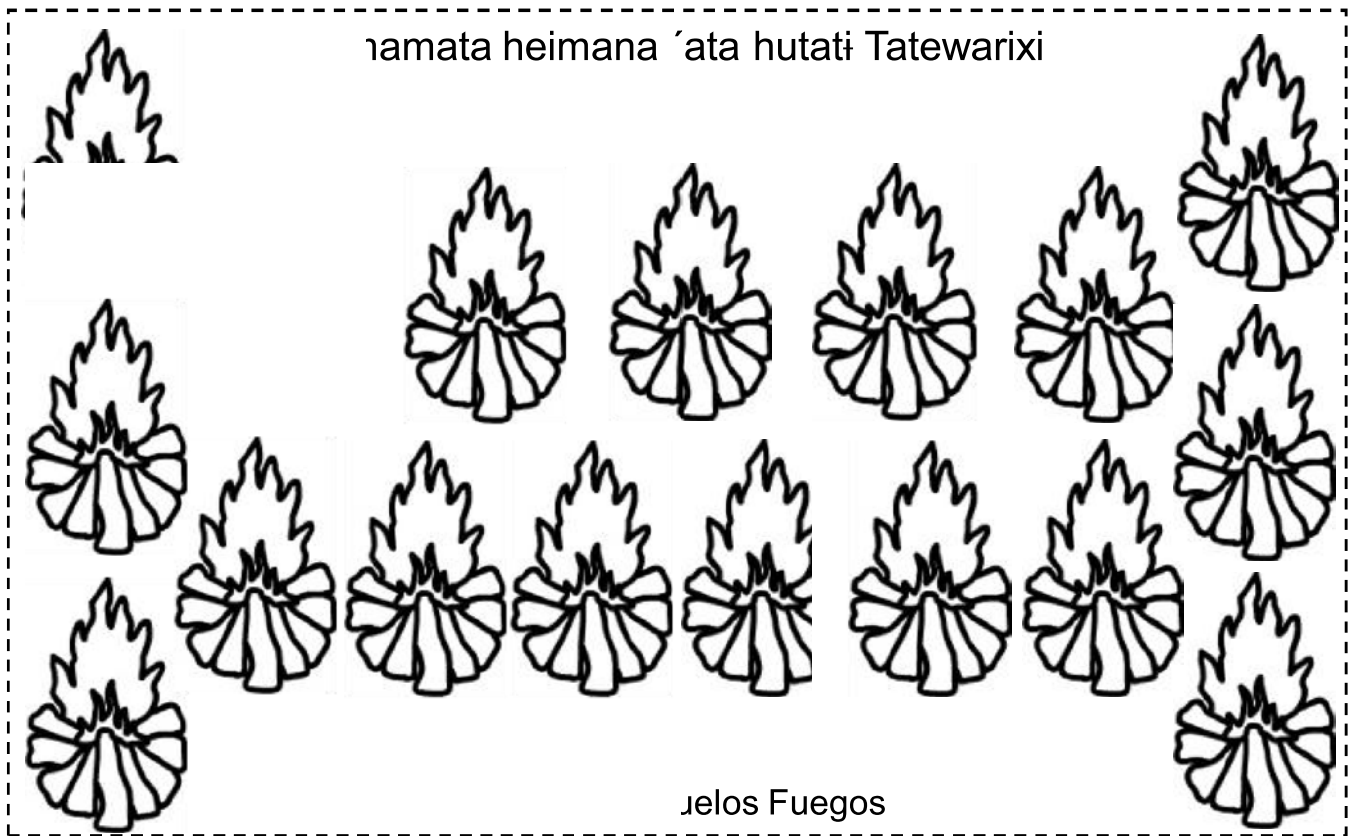
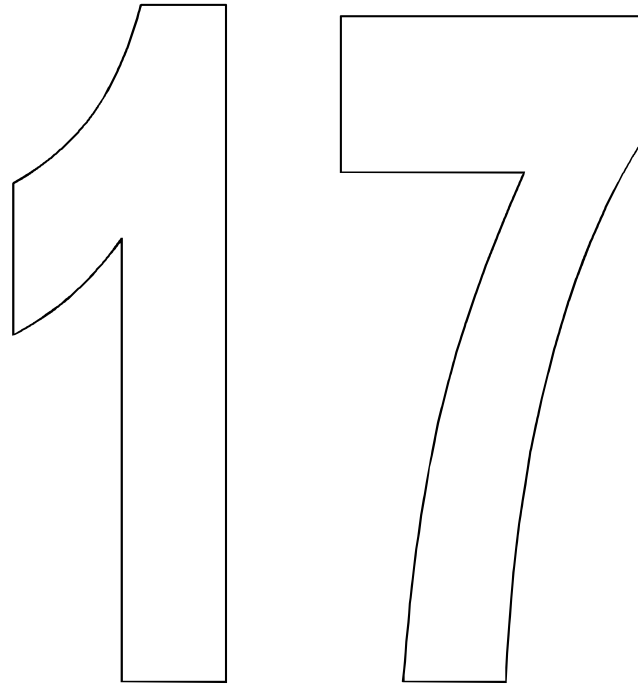
Tamamata heimana xewiti Tepu



Dieciséis Tambores

Dieciséis

17 Tamamata heimana 'ata huta

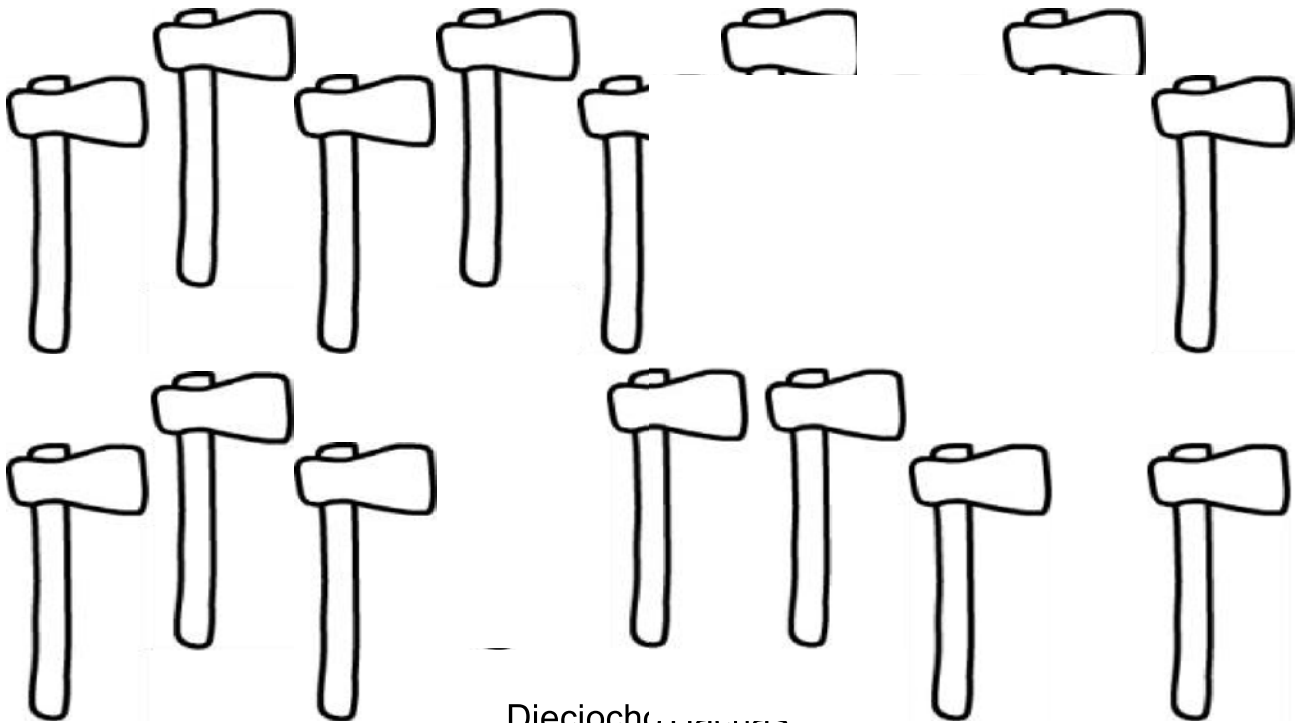


Diecisiete

18 Tamamata heimana 'ata haika

18

Tamamata heimana 'ata haikati Hatsate



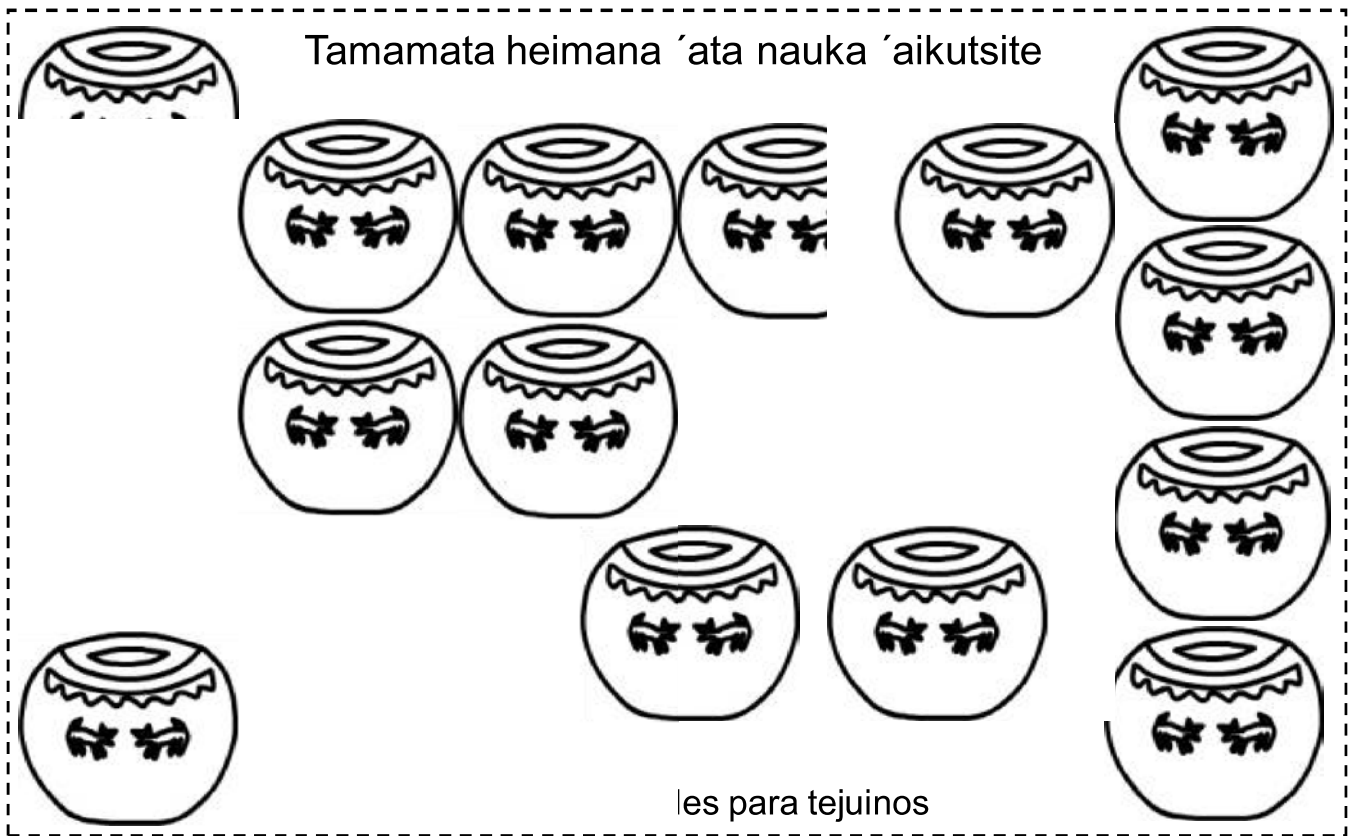
Dieciocho hachas

Dieciocho

19 Tamamata heimana 'ata nauka

19

Tamamata heimana 'ata nauka 'aikutsite

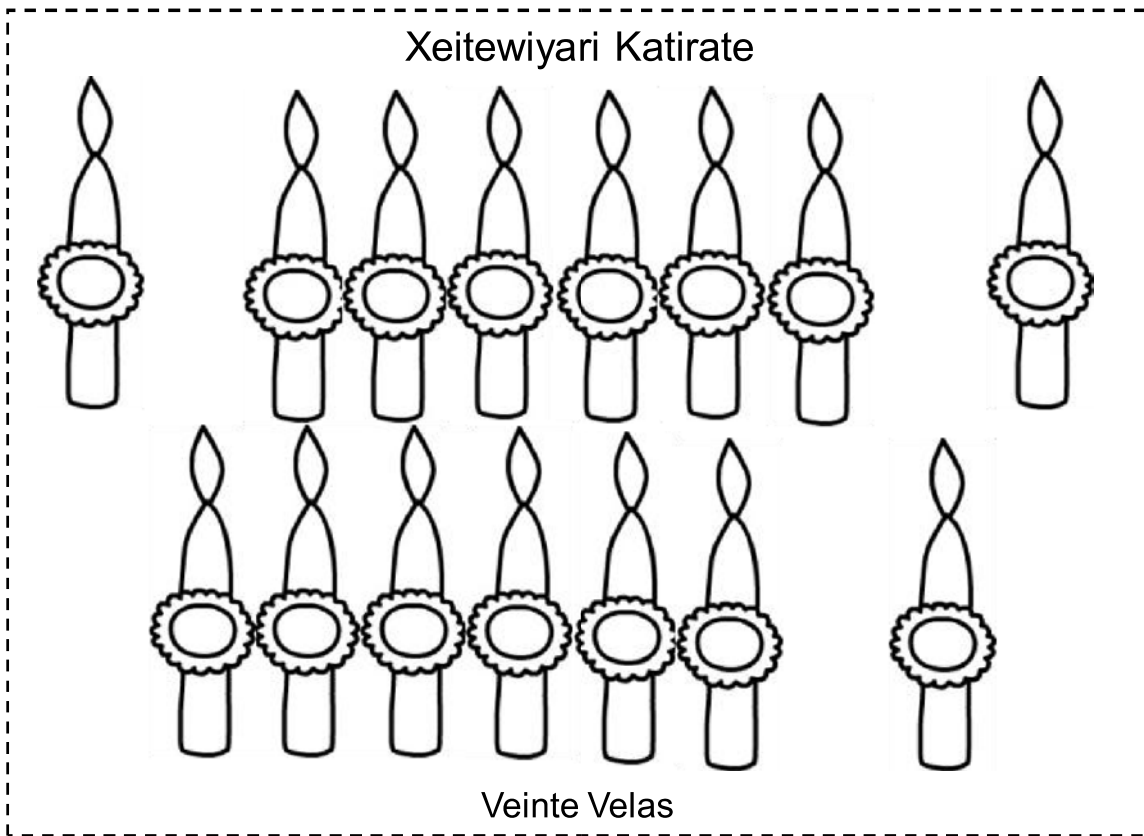


les para tejinos

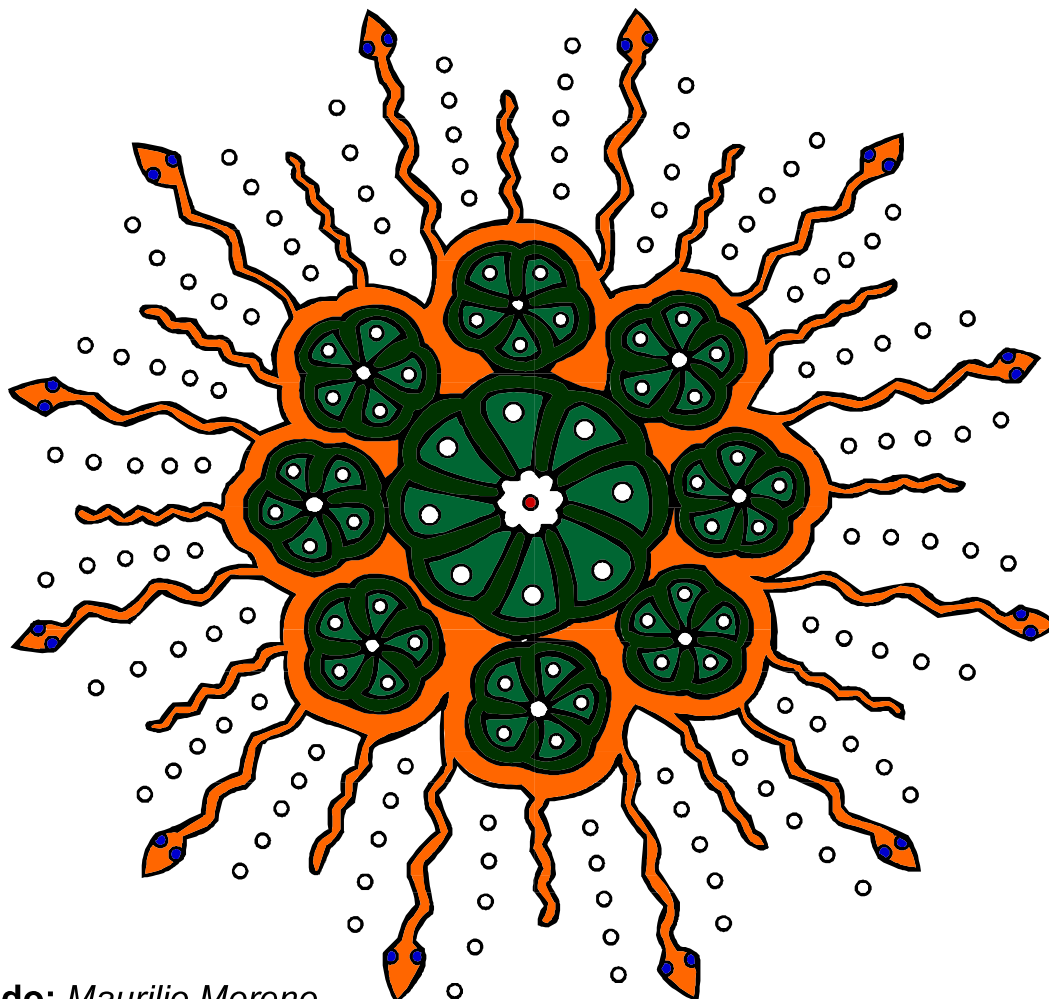
Diecinueve

20

Xeitewiyari



Veinte



Capturado: *Maurilio Moreno*

Arte: *Gonzalo Hernández*

Centro Indígena Huichol A. C. © 2007

**Calle Victoria # 24 Colonia Centro
Huejuquilla el Alto, Jalisco Méx.
huicholcenter@juno.com
Tel/fax: (457) 983- 7054
www.huicholcenter.com**

Centro Indígena Huichol, A. C. © 2007